

# **RESOLUÇÃO DE EXERCÍCIOS**

AULA 13 - MACHINE TRANSLATION  
CST ADS - Prof. Bruno

## Gabarito - Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate

### Traduções esperadas e possíveis erros:

1. **Frase original:** “The doctor told me that I need surgery.”
  - **Tradução automática:** “O médico me disse que preciso de cirurgia.”
  - **Possível erro:** O Google Translate pode assumir que “doctor” é sempre masculino.
  - **Correção:** “O(a) médico(a) me disse que preciso de cirurgia.”

## Gabarito - Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate

### Traduções esperadas e possíveis erros:

2. **Frase original:** “The nurse is very kind to her patients.”

- **Tradução automática:** “A enfermeira é muito gentil com seus pacientes.”
- **Possível erro:** O tradutor pode assumir que “nurse” é sempre feminino.
- **Correção:** “O(a) enfermeiro(a) é muito gentil com seus pacientes.”

## Gabarito - Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate

### Traduções esperadas e possíveis erros:

3. **Frase original:** “The system needs a firmware update.”

- **Tradução automática:** “O sistema precisa de uma atualização de firmware.”
- **Possível erro:** “Firmware” pode ser mantido no original, mas em alguns casos pode ser traduzido como “software embutido”.
- **Correção alternativa:** “O sistema precisa de uma atualização do software embutido.”

## Gabarito - Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate

4. **Frase original:** “I bought a roll for breakfast.”

- **Tradução automática:** “Comprei um rolo para o café da manhã.”
- **Possível erro:** “Roll” pode significar “pãozinho”, mas o tradutor pode interpretar como “rolo”.
- **Correção:** “Comprei um pãozinho para o café da manhã.”

## Gabarito - Atividade 1: Testando e Avaliando o Google Translate

### Respostas das perguntas:

1. O Google Translate pode ter usado um gênero fixo para “doctor” e “nurse”.
2. A tradução de “firmware update” faz sentido, mas poderia ser melhorada dependendo do contexto.
3. “Roll” pode ser traduzido de maneira errada dependendo do contexto.

## Gabarito - Atividade 2: Corrigindo Traduções Automáticas

1. **Inglês:** “The teacher is in the classroom.”

- **Tradução Automática:** “O professor está na sala de aula.”

- **Correção:** “O(a) professor(a) está na sala de aula.”

2. **Inglês:** “A doctor came to see me.”

- **Tradução Automática:** “Um médico veio me ver.”

- **Correção:** “Um(a) médico(a) veio me ver.”

## Gabarito - Atividade 2: Corrigindo Traduções Automáticas

3. **Inglês:** “You need to update the system’s software to fix the problem.”

- **Tradução Automática:** “Você precisa atualizar o firmware do sistema para corrigir o problema.”

- **Correção:** “Você precisa atualizar o software do sistema para corrigir o problema.”

4. **Inglês:** “I am going to buy a roll.”

- **Tradução Automática:** “Vou comprar um pãozinho.”

- **Correção:** A tradução pode estar correta, mas depende do contexto. Se “roll” significar algo diferente (exemplo, “rolo de papel”), pode precisar de ajuste.



## Gabarito - Atividade 3: Leitura e Tradução de Textos Técnicos

### Texto original:

*“Noise-canceling headphones have transformed how people experience sound in noisy environments. These devices use sophisticated electronics and physics to reduce unwanted background noise. At the core of this technology is active noise cancellation (ANC), which relies on microphones, speakers, and advanced algorithms.”*

### Tradução esperada:

*“Fones de ouvido com cancelamento de ruído transformaram a forma como as pessoas experimentam o som em ambientes barulhentos. Esses dispositivos usam eletrônica sofisticada e princípios da física para reduzir ruídos indesejados ao fundo. No centro dessa tecnologia está o cancelamento ativo de ruído (ANC), que depende de microfones, alto-falantes e algoritmos avançados.”*

## Gabarito - Atividade 3: Leitura e Tradução de Textos Técnicos

### Respostas das perguntas:

1. “Noise-canceling headphones” pode ser traduzido como “fones de ouvido com cancelamento de ruído”.
2. “Active noise cancellation” pode ser traduzido como “cancelamento ativo de ruído” ou “redução ativa de ruído”.
3. A tradução mais clara e natural depende do contexto e do público-alvo.

## Can you give some examples of phrases that are commonly used by programmers but might be confusing to people who are not familiar with computer programming?

All related (36) ▾

Sort Recommended ▾



**Koko**

Studied at HKU (sort of) · Author has **342** answers and **151.8K** answer views · 1y



Somehow the term "developer" seems to have replaced the word "programmer." Also what used to be called data processing (many decades ago) has been renamed IT / information technology. I guess "information" is supposed to sound more "human" than data, although the terms really mean the same thing. But I haven't answered the actual question, yet.

Somehow the term "populate" is used as a term that means a computer filling in blank lines. That use of "populate" is kind of a pet-peeve of mine, which is ironic, as it is quite popular among "developers." I believe "coding" is another word that has supplanted programming.

443 views



Upvote



Source:  
<https://www.quora.com/Can-you-give-some-examples-of-phrases-that-are-commonly-used-by-programmers-but-might-be-confusing-to-people-who-are-not-familiar-with-computer-programming>

Você pode dar alguns exemplos de frases que são comumente usadas por programadores, mas podem ser confusas para pessoas que não estão familiarizadas com programação de computadores? ☆

De alguma forma, o termo "desenvolvedor" parece ter substituído a palavra "programador". Além disso, o que costumava ser chamado de processamento de dados (muitas décadas atrás) foi renomeado para TI/tecnologia da informação. Acho que "informação" deve soar mais "humano" do que dados, embora os termos realmente signifiquem a mesma coisa. Mas ainda não respondi à pergunta real.

De alguma forma, o termo "preencher" é usado como um termo que significa um computador preenchendo linhas em branco. Esse uso de "preencher" é meio que uma implicância minha, o que é irônico, pois é bastante popular entre "desenvolvedores". Acredito que "codificação" é outra palavra que suplantou a programação.